第3話「復活」

CHAPTER 3: REVIVAL

HELLO DETEC-TIVE

I'LL BE TAKING OVER THIS SHIFT NOW

THANKS

ゴーン

HMM ...

I'LL HAVE THE HAM-BURGER

I APPRE-CIATE THE FOOD

BY THE WAY WHICH WOULD YOU PREFER OUT OF A HAMBURGER OR GYUUDON?

モフバーガー

ガサ

T.N: GYUUDON IS JAPANESE RICE TOPPED WITH SEASONED BEEF AND SPRING ONIONS.

AND HOW ARE THINGS GOING FROM YOUR END?

APART FROM HARUNO FROM AUN COMING TO CHECK IN, NOTHING TO NOTE

HAS ANYTHING HAPPENED HERE?

NOTHING IN PARTI-CULAR

IGARASHI SPEAKING

SFX: RING RING

ピ

REALLY!?

WE'VE FOUND TACHIBANA

CHAPTER 3: REVIVAL

.....

AND FROM THAT POINT ONWARDS HE NEVER GOT IN CONTACT WITH HIS RELATIVES AGAIN

HE LEFT HOME WHILE HE WAS JUST AN ADOLESCENT WHICH IS LOCATED ON THE OUTSKIRTS IN A VILLAGE OUTSIDE OF THIS PREFECTURE

KOJI TACHI-BANA

IT DID SEEM AT SOME POINT THAT HE WAS CONTACTED BY HIS RELATIVES

YET HE REFUSED TO GO TO THE FUNERAL OF HIS PARENTS

WITHOUT ANY SIBLINGS, NOR PARENTS WHO REMAIN ALIVE

HAVE YOU INFORMED THE EMPLOYEES FROM ALIN YET ABOUT THIS?

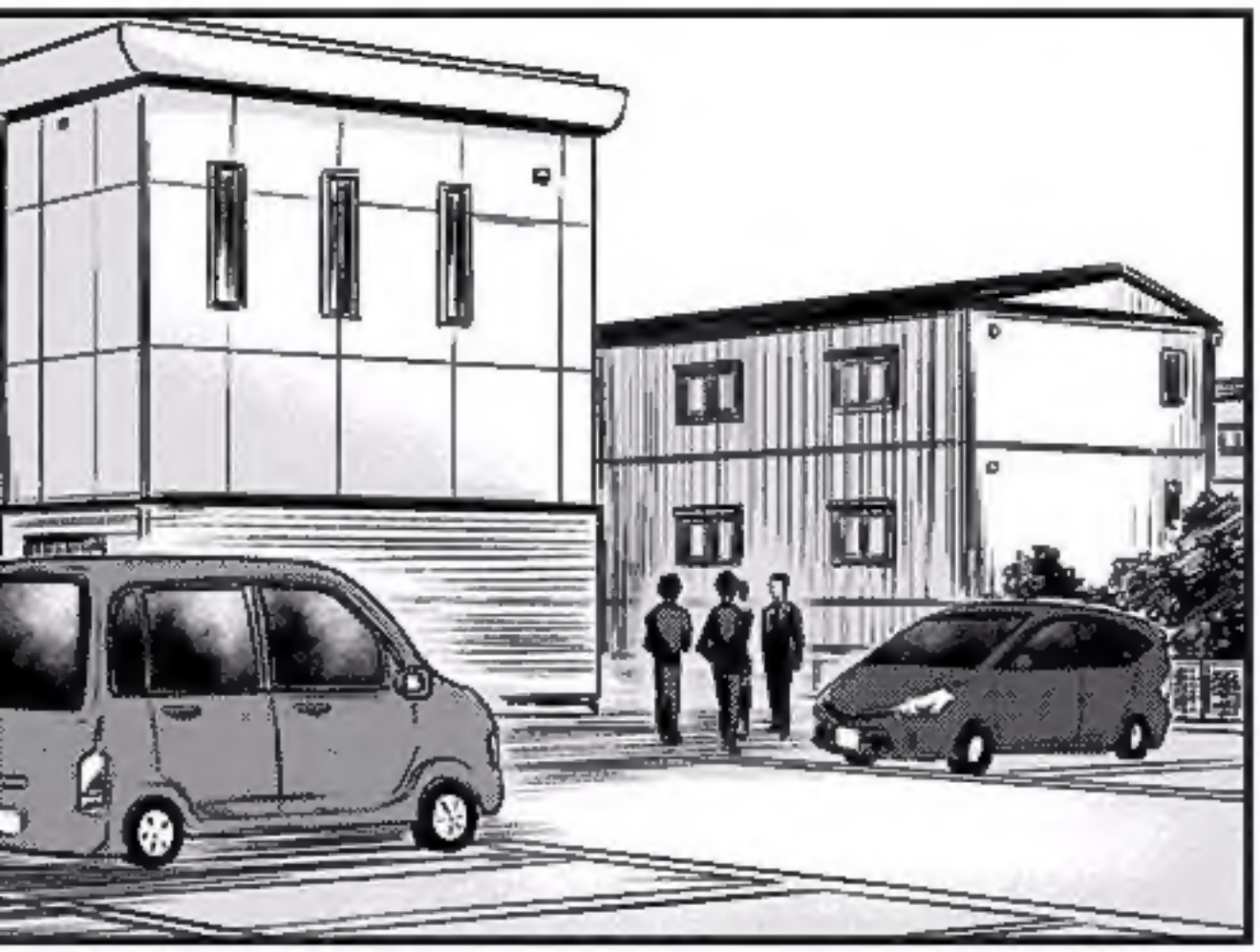
NOT YET

OKAY, LEAVE IT TO ME THEN

SURE, GO FOR IT

ｱ､

WHAT?



SIGN: KOJI TACHIBANA'S FUNERAL SERVICE

THE SAME GOES FOR ME TOO

IT WAS LAST WEEK INTHE MORNING AT THE OFFICE

EXCUSE ME

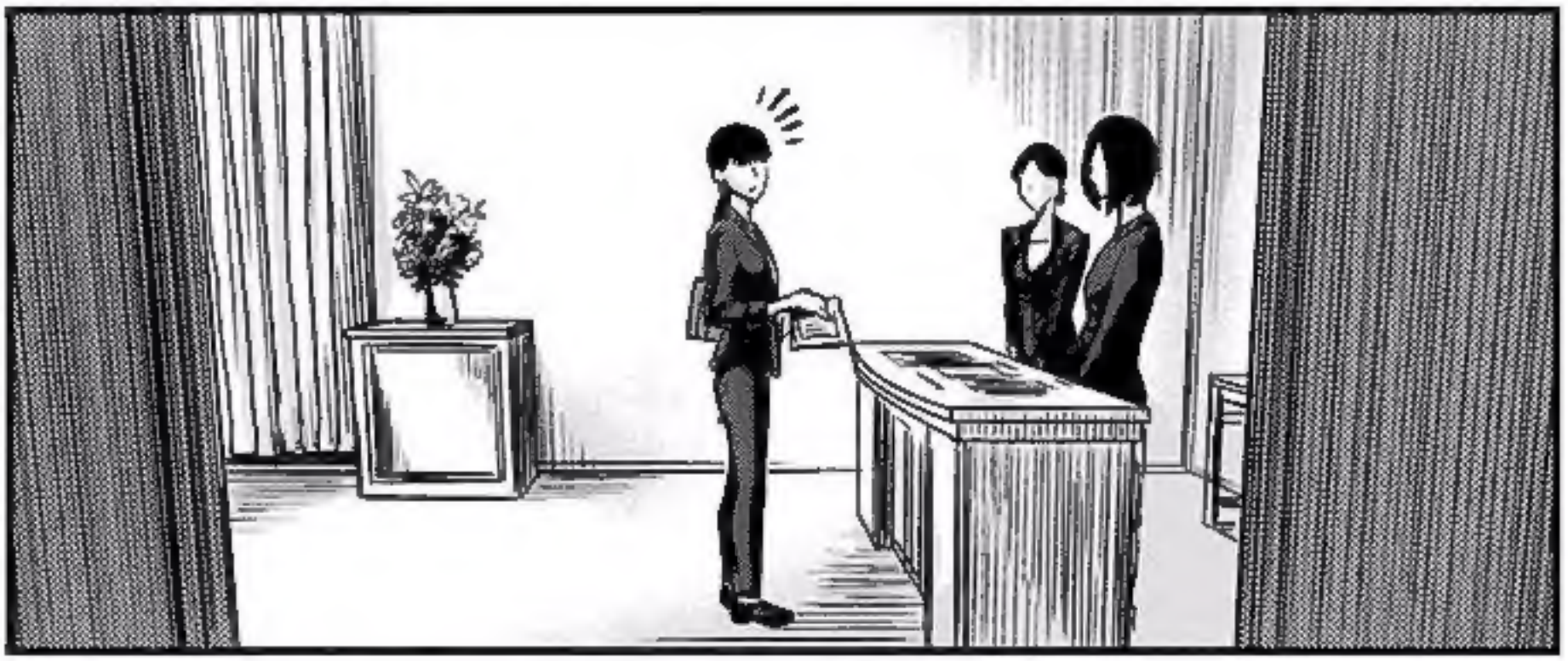
IT SEEMS LIKE HE WAS PROFICIENT IN ESTABLISHING RELATIONS WITH OTHERS

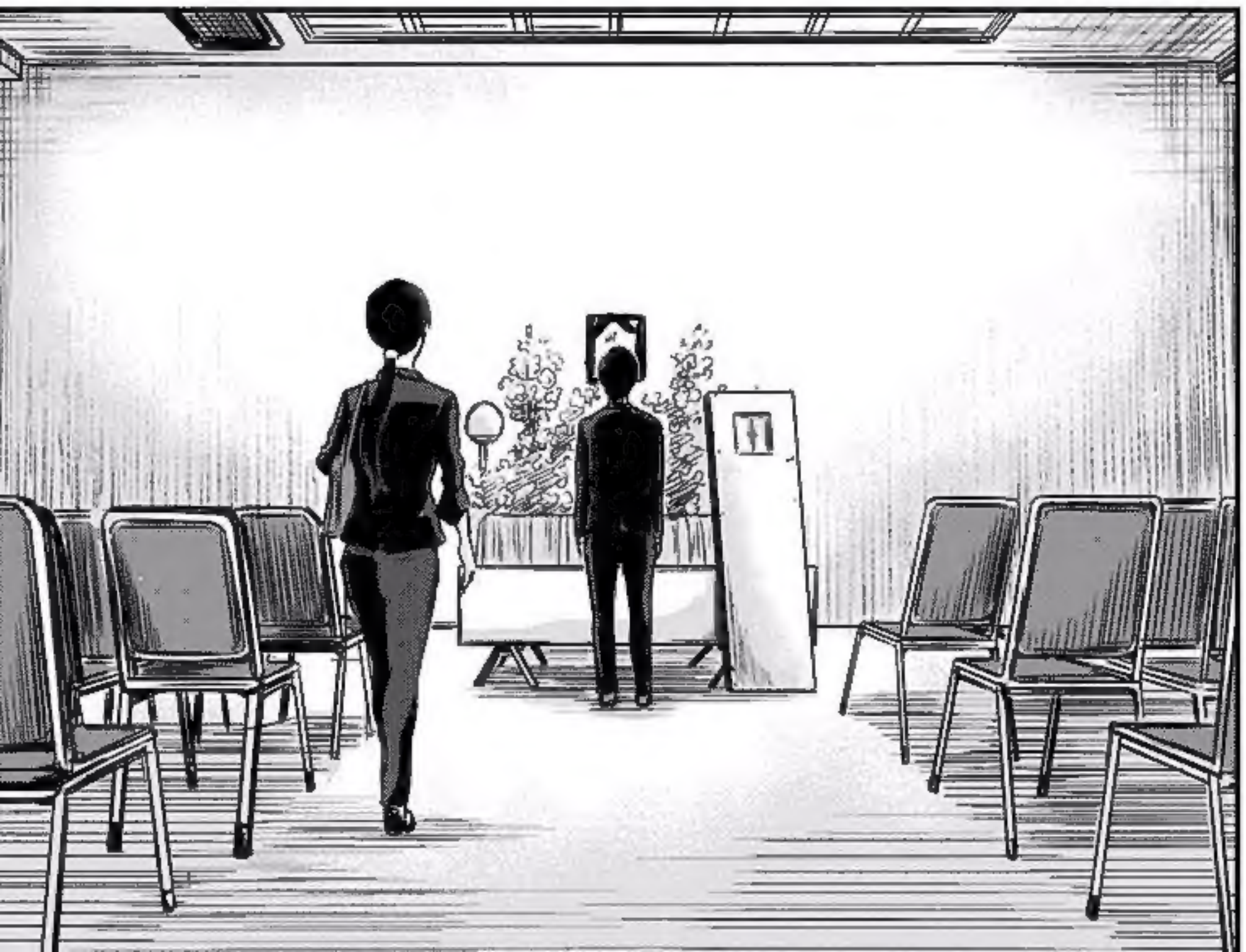
DESPITE THERE BEING NO FAMILY MEMBERS, THE ATTENDANCE SURE IS HIGH

OH SURE, NO PROBLEM

MAY I PLEASE HAVE A LOOK AT THE VISITORS' BOOK

ROUTE END 1





OH DETECTIVE

I HOPE YOU'RE HOLDING UP WELL

HARUNO ...

SEEING HIM BEING HIDDEN AWAY MADE ME WANT TO SEE HIM EVEN MORE

HAHA... THAT'S RIGHT

EVEN AFTER THE PROCESS OF THE COFFIN BEING NAILED, YOU RE-OPENED IT?

BUT THE END RESULT WASN'T THAT PLEASANT

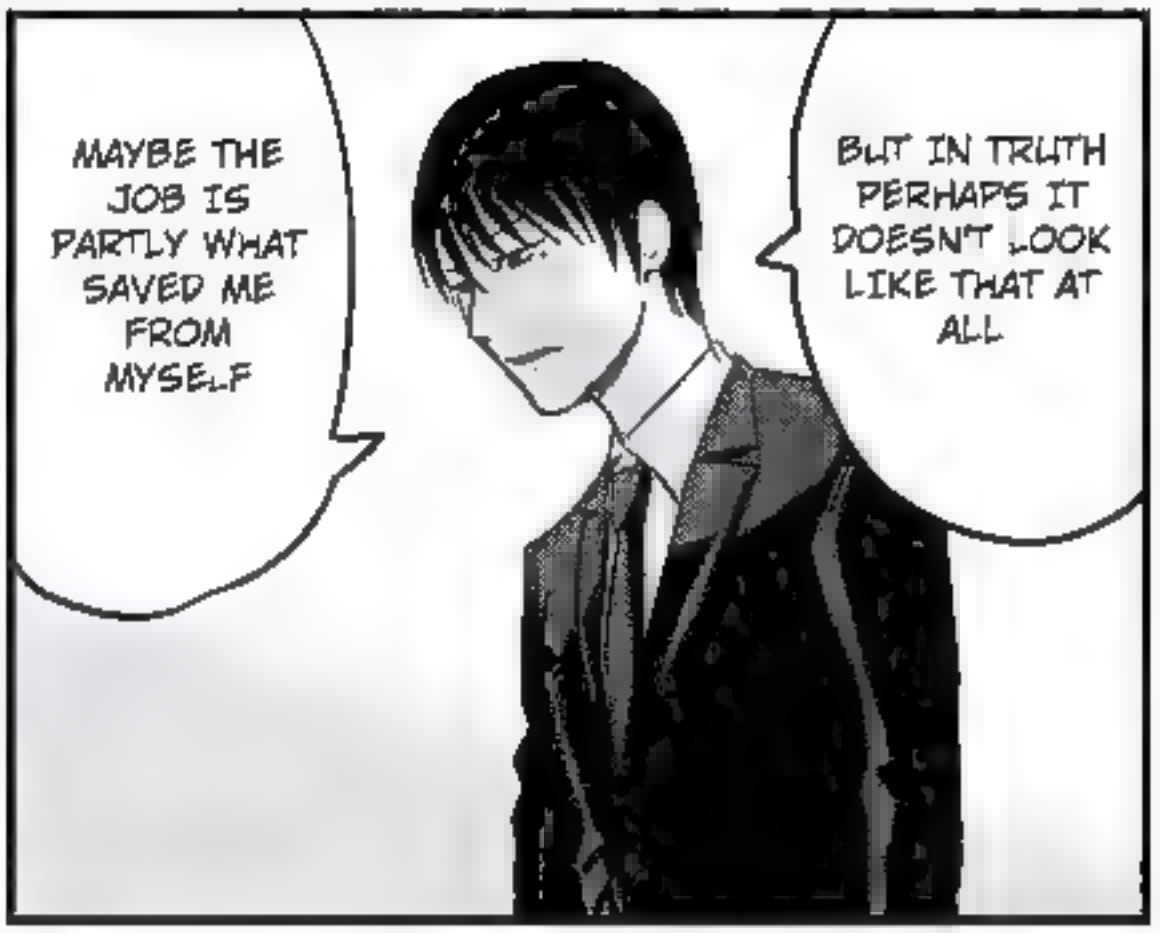
I ALSO TRIED MOVING THE FLOWERS OUT OF THE WAY

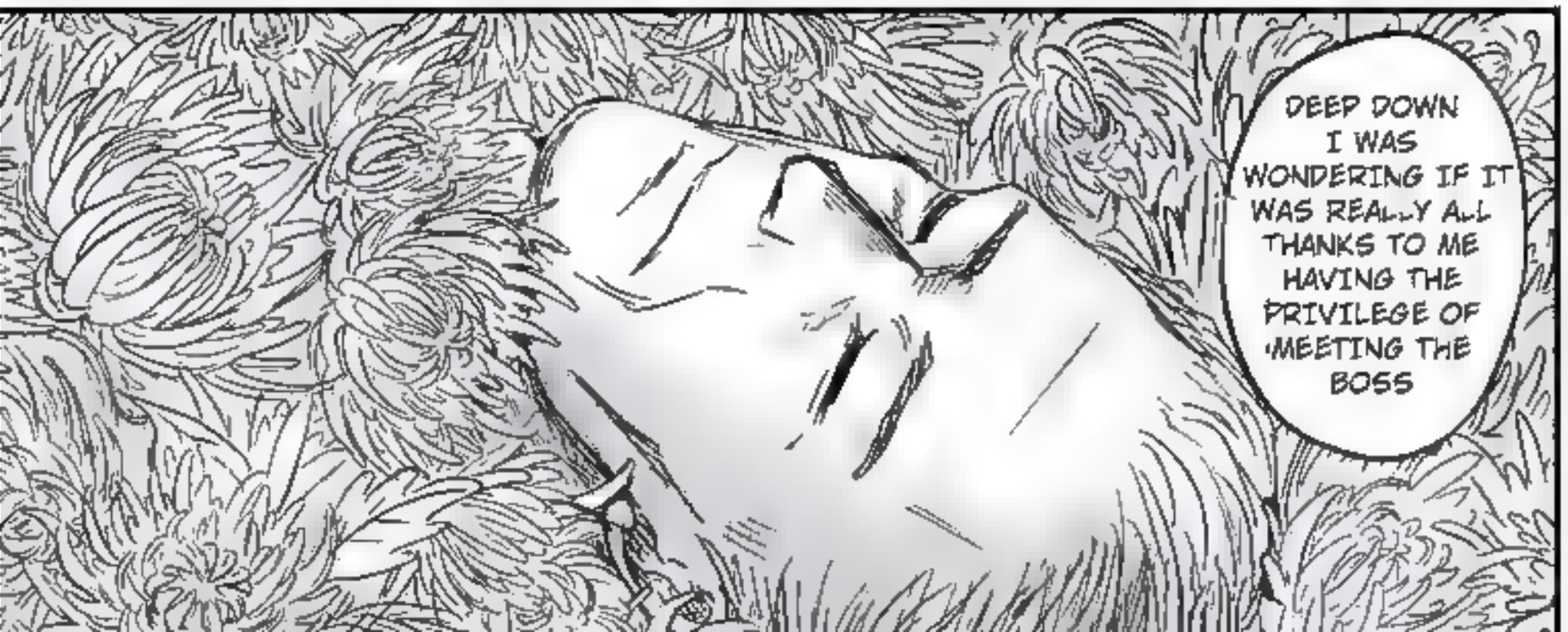
ROUTE END 1

I STARTED THIS JOB AS A SPECIALIST CLEANER
TO SAVE MYSELF ...
THANKS TO THAT, I'VE BEEN ABLE TO SEE MYSELF GROW AS AN INDIVIDUAL

... ARE YOU OKAY?

BUT TRUTH BE TOLD


MAYBE THE JOB IS PARTLY WHAT SAVED ME FROM MYSELF
BUT IN TRUTH PERHAPS IT DOESN'T LOOK LIKE THAT AT ALL


DEEP DOWN I WAS WONDERING IF IT WAS REALLY ALL THANKS TO ME HAVING THE PRIVILEGE OF MEETING THE BOSS

I SWEAR

.....

THAT'S WHAT I'VE COME TO TERMS WITH...

THAT I WILL CATCH 'END'

DETEC-TIVE

LEAVE IT TO ME

I'M COUNTING ON YOU

葬祭会館 月心

WHAT DOES, SIR?

LOOKS LIKE A COMPLETE REVIVAL

SIGN: SPECIAL CLEANING AGENCY ALIN

特殊清掃
アウン

WELL THEN

IT LOOKS LIKE I'VE FINALLY INHERITED THE BUSINESS

IS THAT FINE WITH YOU GUYS?

OF COURSE YEAH

IT WOULD LEAVE A SOUR TASTE IN MY MOUTH IF ALN WERE TO GO NOW

I SEE

I'M GLAD TO HEAR THAT

IF IT'S YOU INHERI-TING THE BUSINESS

BOTH OF US AND THE BOSS TOO WOULD BOTH DELIGHTED AT THE NEWS

THEN I HAVE TO ASK YOU TO PLEASE NOT BE A STRANGER AND ASK US FOR HELP WHENEVER YOU FEEL THAT WE CAN BE OF USE

WOW, I APPRE-CIATE THAT

SHORTLY ALL OF THE NECESSARY PROCEDURES SHOULD BE TAKING PLACE

BUT MAN I CAN'T HELP BUT FEEL SO MUCH PRESSURE AT THE SAME TIME

SFX: RING RING

HEY, YUKA

WHAT'S UP?

HELLO

THIS IS THE SPECIAL CLEANING AGENCY ALIN

REALLY?

I DIDN'T SEE THAT

I SEE

UNDER-STOOD

YES

WAS HARUNO CRYING JUST A SECOND AGO?

DID YOU SEE HIM CRY?

WHAT DO YOU BELIEVE, OMI?

... I WONDER IF THE GUY'S HOLDING UP WELL

THE SAME AS YOU I GUESS

.....

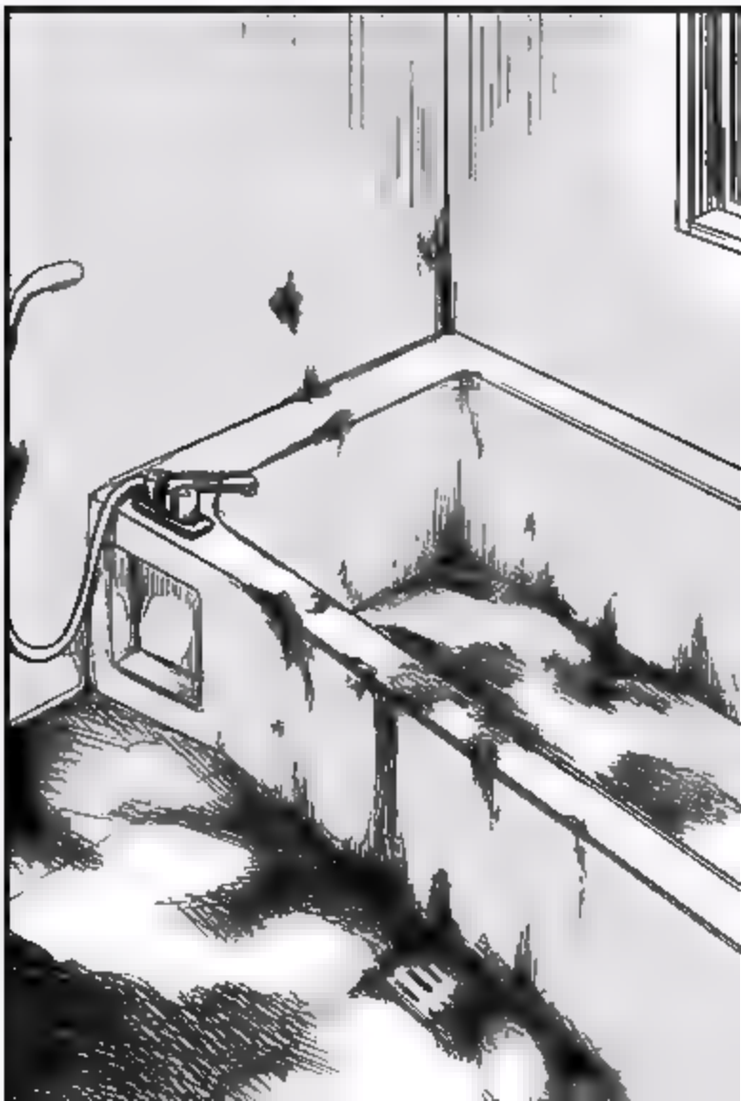
?

ALRIGHT!

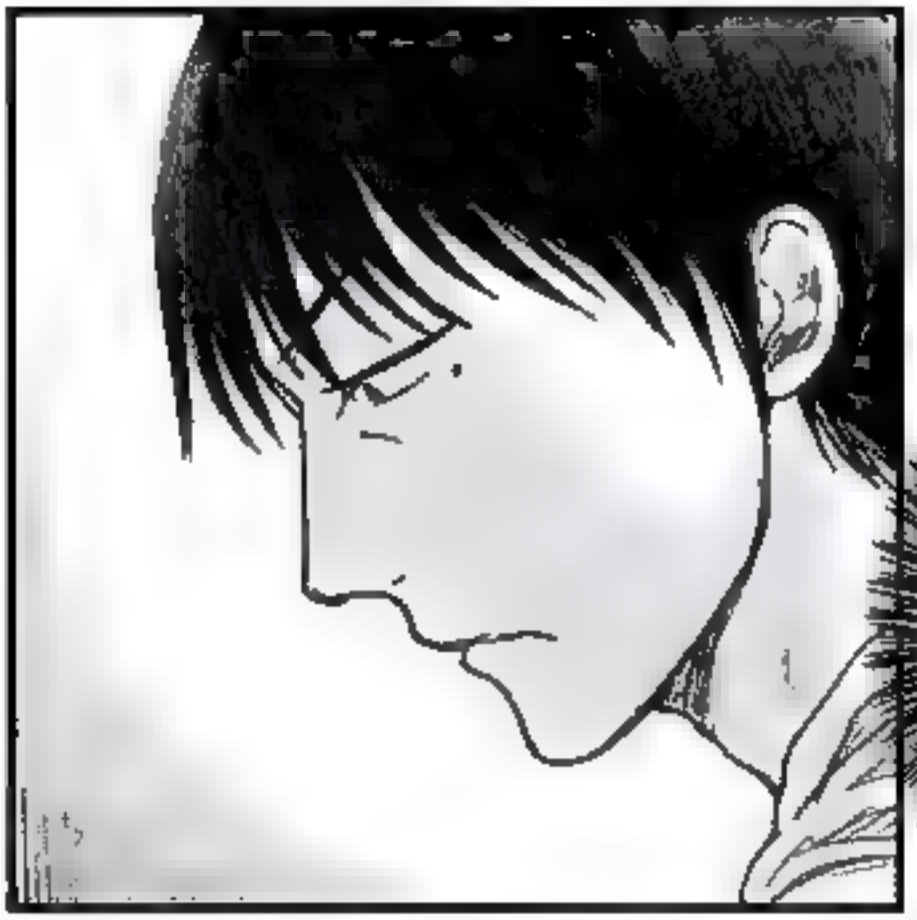
WHAT!?

THE ROOM THAT THE BOSS DIED IN

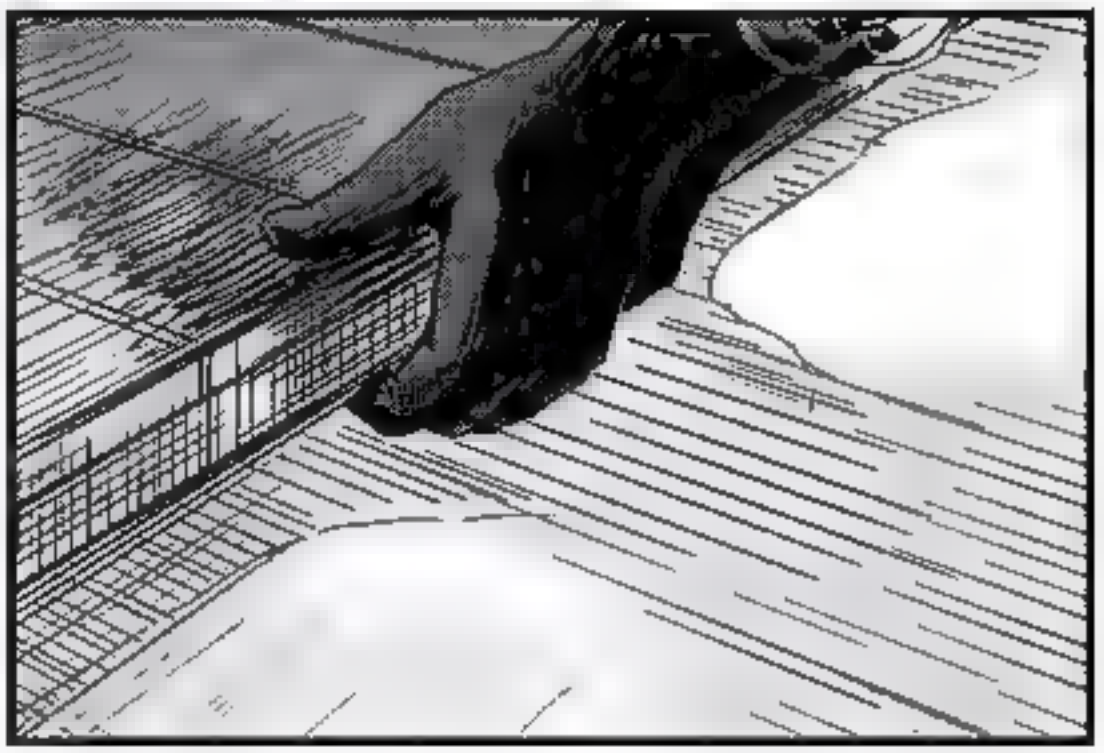
I'M GOING TO BE THE ONE TO CLEAN



ROUTE END 1



THE POLICE RIPPED THE FLOORBOARDS APART IN THE ROOM
SO I HOPE THAT YOU CAN REPLACE THAT TOO



HARUNO

SUICIDE
...

WORKING A PLACE WHERE A ROTTING CORPSE HAD BEEN LEFT TO FESTER TAKES AN UNIMAGINABLE RESOLVE

WORKING AT A PLACE WHERE SOMEONE HAS KILLED THEMSELF AND THE BODY BEING DISCOVERED QUITE LATE INTO THEIR DEATH
...

IT WILL BE HARD DEALING WITH THIS FOR YOUR FIRST TIME

ガッ

ガッ

ガッ

ガッ

……

イラ

イラ

HMM?

ISN'T SUICIDE THE SAME AS MURDERING SOMEONE

BOTH OF THEM ARE A FOOLISH WASTE OF ONE'S LIFE

NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT

THEY MUST CLEARLY BE IDIOTS

WHY WOULD SOMEONE CHOOSE DEATH SO WILLINGLY?

FOR THE AMOUNT OF LIFES THAT WE CONSUME TO REACH THIS LATE POINT IN LIFE

AND TO THROW IT ALL TO WASTE LIKE THAT

I MEAN I CAN UNDERSTAND FOR THOSE FROM A POSITION OF WANTING TO DIE WITHOUT TAKING ANYMORE PHYSICAL PAIN FROM ILLNES-SES

LOGIC, AS YOU PUT IT

IT'S SO DAMN FOOL-ISH

THERE'S NO SUCH THING AS THE MAKING OF A LOGIC THAT MAKES SENSE TO ALL

IS SOMETHING THAT YOU PERSUADE YOURSELF TO BELIEVE IN AND BECOME PASSIONATE ABOUT IN SHOWING TO OTHERS

HARUNO...

HUH?

YOU YOURSELF WANT TO DIE, DON'T YOU?

WILL NEVER DO SOMETHING AS LOW AS THAT

.... I

THAT'S WHY YOU APPLIED FOR THIS JOB

TO TRY AND SAVE YOURSELF FROM TAKING YOUR OWN LIFE

DESPITE MORALS, OR LOGIC, YOU STILL WANT TO DIE, DO YOU NOT?

THERE'S A LOCK ON THIS

DON'T THROW AWAY SUCH THINGS ON A WHIM

THIS CAN PERHAPS BE OF USE IN CONSOLING THE BEREAVED FAMILY

SO TAKE A LOOK AROUND, IMMERSE YOURSELF IN THE MEMORIES OF THE DEAD

AND GIVE IT YOUR BEST IN HONOUR OF THEM

YOU MUST TAKE PRIDE IN YOUR WORK

THINK OF THIS AS A PUBLIC SERVICE TO SOCIETY AND THE FINAL STAGE FOR BOTH THE VICTIM AND FAMILY MEMBERS TO MOVE ON WITH THEIR LIVES

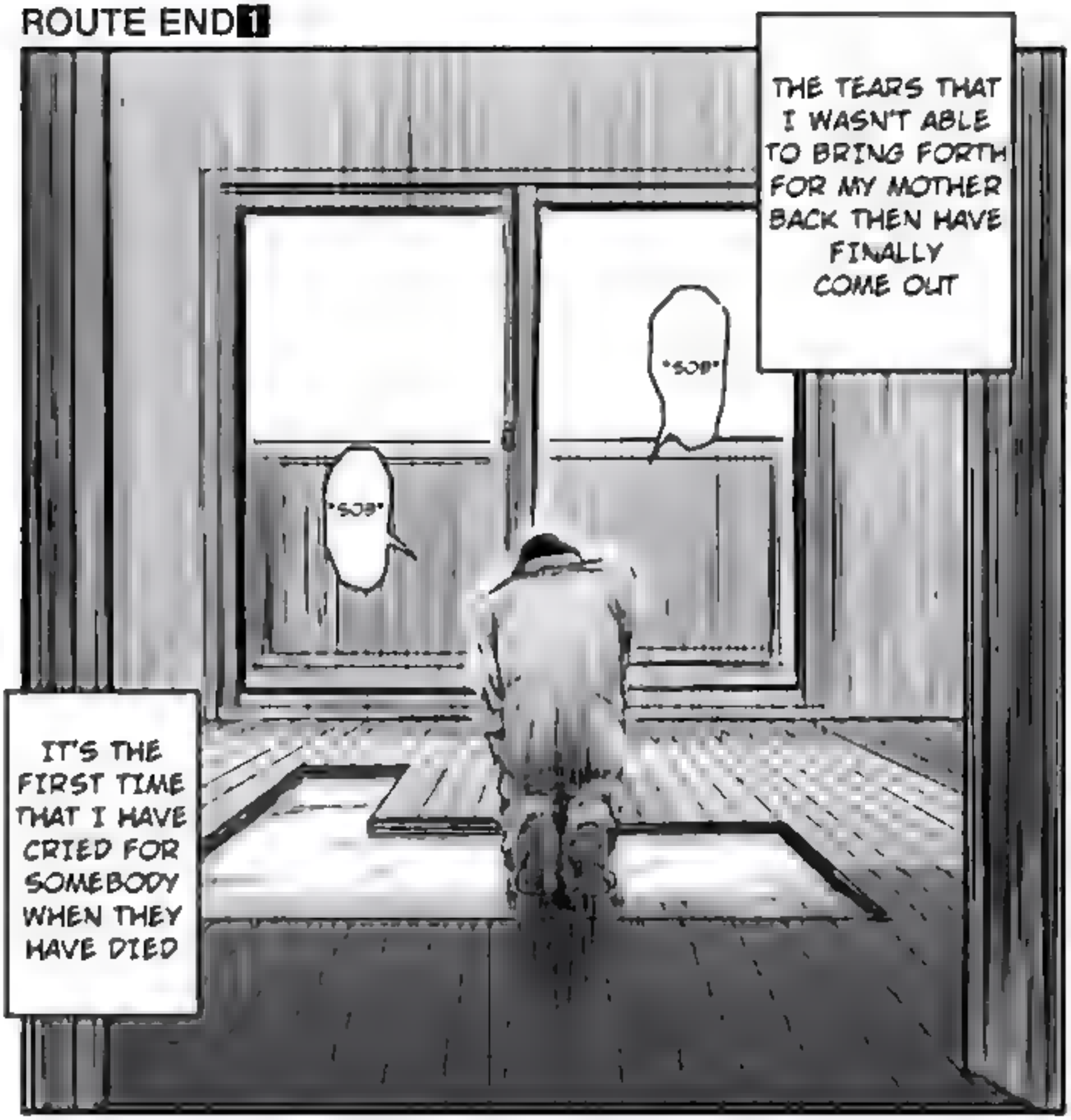
SO THAT THEY TOO CAN FINALLY REST IN PEACE

SOB

SOB

SOB

ROUTE END 1


THE TEARS THAT I WASN'T ABLE TO BRING FORTH FOR MY MOTHER BACK THEN HAVE FINALLY COME OUT
"SOB"
"SOB"
IT'S THE FIRST TIME THAT I HAVE CRIED FOR SOMEBODY WHEN THEY HAVE DIED

END!
IF THE POLICE TAKE TOO MUCH TIME IN FINDING YOU
I SWEAR TO YOU THAT I'LL DO IT MYSELF

I'LL BE THERE IN A MINUTE

IGAR-ASHI

THE MEETING'S ABOUT TO START

根警察署

I FINALLY SEE THE TRUTH NOW...

YOU WILL ALWAYS BE IN MY HEART

.....

AKIRA

BUT THERE'S SOMETHING THAT I NEED TO FULLY FOCUS ON

I WON'T LET END CREATE ANYMORE VICTIMS

ROUTE END

ルートエンド

ROUTE END

PECKHAM SCANLATIONS

SCANLATOR: SKYZA

TRANSLATOR: JUSTTIO

TYPESETTER: CG
INFERNOBLAST

EDITOR: GEORGIA

FEEL FREE TO
CONTACT US ON
OUR TWITTER:
@PECKHAMSCAN